

DIGITALIZACIÓN DE LOS DOCUMENTOS *PROGRAMES*

CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN

Dados los objetivos de investigación del proyecto en cuanto a lingüística diacrónica (gramaticalización, morfología histórica, sintaxis histórica, semántica histórica), el equipo decidió formular una serie de criterios de transcripción de los textos acorde con tales objetivos: se efectuará básicamente una transcripción paleográfica (grafías, acentuación y puntuación); en cuanto a las abreviaturas, se conservarán las referidas a formas y fórmulas de tratamiento, mientras que se desarrollarán entre corchetes el resto. Se acordó también no separar palabras por renglones, ni siquiera al final de página, ya que el programa WordSmith no reconoce las palabras segmentadas y se trata de una información lingüística poco o nada relevante para nuestro estudio.

ETIQUETAS SGML PARA *PROGRAMES*

Etiquetas de fenómenos lingüísticos

<cdp>, </cdp>	Complemento directo preposicional
<conda>, </conda>	Condicional analítico
<dcl>, </dcl>	Duplicación clítica
<ft>, </ft>	Forma/fórmula de tratamiento
<futa>, </futa>	Futuro analítico
<iasm>, </iasm>	Laísmo
<lesm>, </lesm>	Leísmo
<loism>, </loism>	Loísmo
<marc>, </marc>	Marcador del discurso ¹

Etiquetas de fenómenos lingüísticos solo empleadas en los textos transcritos 2003-2005

<cd> </cd>	Complemento directo
<ci> </ci>	Complemento indirecto
<ppas>, </ppas>	Participio de pasado
<ra> </ra>	Forma verbal en <i>-ra</i>
<reg> </reg>	Régimen preposicional de los verbos
<rel> </rel>	Relativo
<relart> </relart>	Artículo + relativo
<relcomp> </relcomp>	Relativo compuesto

Aspectos materiales del texto

<body>, </body>	Cuerpo del texto
<col#>, </col#>	Columna
<colf>, </colf>	Colofón
<curs>, </curs>	Cursiva
<folr#>, </folr#>	Folio (recto)

¹ Vamos a etiquetar los siguientes marcadores: *con que/conque, a saber, a pesar de (que), no obstante, de hecho, últimamente.*

<folv#>, </folv#>	Folio (vuelto)
<folr[I]>, </folr[I]>	Folio I no numerado de preliminares (recto)
<folr[II]>, </folr[II]>	Folio II no numerado de preliminares (recto)
<folr[III]>, </folr[III]>	Folio III no numerado de preliminares (recto)
<folr[IV]>, </folr[IV]>	Folio IV no numerado de preliminares (recto)
<folv[I]>, </folv[I]>	Folio I no numerado de preliminares (vuelto)
<folv[II]>, </folv[II]>	Folio II no numerado de preliminares (vuelto)
<folv[III]>, </folv[III]>	Folio III no numerado de preliminares (vuelto)
<folv[IV]>, </folv[IV]>	Folio IV no numerado de preliminares (vuelto)
<foreign>, </foreign>	Fragmento o palabra en una lengua extranjera
<lim> </lim>	Liminares (índices, etc.)
<marg>, </marg>	Nota al margen
<ms>, </ms>	Notas manuscritas en un impreso
<p>, </p>	Párrafo
<pag#>, </pag#>	Página
<pie>, </pie>	Nota al pie de página
<port>, </port>	Portada
<prelim>, </prelim>	Preliminares
<sic>, </sic>	Errores
<tach>, </tach>	Texto tachado
<superp>, </superp>	Texto superpuesto